

VIBIA

Assembly instructions / Instrucciones de montaje / Montageanleitung
Istruzioni di montaggio / Instructions de montage

Palma

Design by Antoni Arola



Supplied material / Material suministrado / Geliefertes Material
Materiale incluso / Matériel fourni

3740

1. Gloves / Guantes / Handschube / Guanti / Gants	1 un.
2. Lighting fixture / Estructura luminaria / Leuchtenstruktur / Struttura lampada / Structure du luminaire	1 un.
3. Upper diffuser / Difusor superior / Oberer Diffusor / Diffusore superiore / Diffuseur supérieur	1 un.

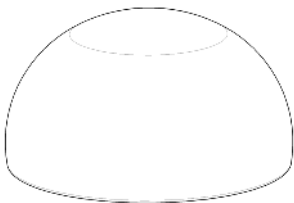
1



2



3



Technical specifications / Especificaciones técnicas / Technische Daten
Specifiche tecniche / Caractéristiques techniques

3740

Net Weight / Peso Neto / Netto-Gewicht 1,19 kg.
Peso netto / Poids net



2 x LED 4,6W 500mA



IP20



~ 50 Hz





Class III. Electrical product with low voltage safety connection.

Clase III. Aparato alimentado a muy baja tensión de seguridad.

Klasse III. Apparat mit Schutz gegen elektrischen Stromschlag durch Anwendung der Schutzkleinspannung. Ohne Schutzleiter

Classe III. Apparecchio alimentato a tensione molto bassa di sicurezza.

Classe III. Appareil alimenté à très basse tension de sécurité.

IP20

Product protected against solid object as big as or bigger than 12 mm. No protection against water.

Producto protegido contra la penetración de cuerpos sólidos de tamaño igual o superior a 12mm. Sin protección al agua.

Produkt ist geschützt gegen das Eindringen von Fremdkörpern >12mm. Kein Schutz gegen Eindringen von Wasser.

Prodotto protetto contro la penetrazione di corpi solidi di dimensioni pari o superiori a 12 mm. Non protetto dall'acqua.

Produit protégé contre les intrusions de corps solides de taille égale ou supérieure à 12 mm. Non protégé contre l'eau.



Product that CAN be in contact with normally-flammable materials (wood or others).

Está permitido que producto con este distintivo esté en contacto con materiales normalmente inflamables (maderas u otros).

Es ist erlaubt Produkte mit diesem Etikett auf normal entflammbaren Oberflächen (Holz usw.) zu montieren.

I prodotti di queste caratteristiche possono entrare a contatto con materiali normalmente infiammabili (legno o altro).

Luminaire pouvant être en contact avec des matériaux normalement inflammables (bois ou autres).



Alternating current.

Corriente alterna.

Wechselstrom.

Corrente alternata

Courant alternatif.

Dimmer

Product with an integrated dimmer.

Producto con dispositivo para regular la intensidad lumínica.

Produkt mit Vorrichtung zur Regulierung der Lichtintensität.

Prodotto con dispositivo per regolare l'intensità luminosa.

Produit muni d'un variateur permettant de régler l'intensité de la luminosité.

Caution

Before assembling and installing this product, carefully read the following:

- This lamp is for indoor use only, excluding bathrooms or any type of humid surface.
- We recommend reading the manual before installing the lamp. Keep this instructions for future reference.
- Do not disassemble, modify or try to repair this fitting. In order to get technical assistance contact VIBIA. Any change or modification to the light fitting can null the manufacturer's guarantee.
- Use these gloves to touch the lamp during the installation to avoid smudges and dirt on its surface.

IMPORTANT INFORMATION ABOUT GLASS

- Glass is a material which is fragile and non-ductile.
- Handle it with great care, without forcing it neither sideways nor up or down.
- Please, strictly follow the assembling instructions in order avoid smash-up, rim cracks and fissures.

Precaución

Antes de proceder al montaje e instalación de esta luminaria, leer detenidamente las siguientes consideraciones:

- Esta luminaria es apta únicamente para su uso en interior, excepto en baños o cualquier tipo de superficie húmeda.
- Recomendamos leer el manual antes de iniciar la instalación de la luminaria. Guardar estas instrucciones para futuras consultas.
- No desmonte, modifique, ni intente reparar la luminaria. Para recibir asistencia técnica, pongase en contacto con VIBIA. Cualquier cambio o modificación en la luminaria puede anular la garantía del fabricante.
- Utilice estos guantes para manipular la luminaria durante el montaje y evitar un posible trasvase de suciedad de sus manos.

IMPORTANTE INFORMACIÓN SOBRE EL CRISTAL

- El cristal es siempre un material no preciso de medidas, débil, frágil y no maleable.
- Manipularlo con mucho cuidado. No forzar en ningún sentido, ni lateral, ni vertical, ni frontal.
- Seguir las instrucciones adjuntas con atención y precisión para evitar fisuras, roturas y descantillados.

Vorsicht

Bevor Sie mit der Montage dieser Leuchte beginnen, sollten Sie die folgenden Hinweise in aller Ruhe lesen und berücksichtigen:

- Diese Leuchte ist ausschliesslich für den Gebrauch im Innenbereich vorgesehen, ausser Bädern oder anderen Feuchträumen.
- Wir empfehlen vor Montagebeginn die Anleitung zu lesen. Bewahren Sie die Anleitung für etwaige zukünftige Fragen auf.
- Die Leuchte nicht auseinanderbauen, baulich ändern oder reparieren. Für technische Hilfe VIBIA kontaktieren. Eigenmächtig vorgenommene Änderungen an der Leuchte führen zu einem Verlust der Garantie.
- Benutzen Sie diese Handschuhe während der Montage, um keinen Schmutz der Hände auf die Leuchte zu übertragen.

WICHTIGE INFORMATION ÜBER DAS GLAS

- Glas ist immer ein Material ohne Präzision bei Maßen. Außerdem ist es debil, fragil und nicht fügsam.
- Händeln Sie es mit äußerster Vorsicht. In keinerlei Richtung unnötige Kraft anwenden, weder seitlich, vertikal noch frontal.
- Folgen Sie den beigefügten Anweisungen genau und aufmerksam um Risse, Brüche und Absplitterung zu vermeiden.

Attention

Prima di procedere all'installazione e all'installazione di questo apparecchio, leggere attentamente le seguenti considerazioni:

- Questo apparecchio è adatto solo per uso interno, ad eccezione dei bagni o di qualsiasi tipo di superficie bagnata.
- Si consiglia di leggere il manuale prima di iniziare l'installazione dell'apparecchio. Salva queste istruzioni per future consultazioni.
- Non smontare, modificare né cercare di riparare la lampada. Per richiedere assistenza tecnica, mettersi in contatto con VIBIA. Qualsiasi cambiamento o modifica alla lampada può annullare la garanzia del fabbricante.
- Indossare i guanti inclusi nella confezione per maneggiare la lampada durante il montaggio ed evitare di contaminare la superficie.

INFORMAZIONI IMPORTANTI SUL VETRO

- Il vetro è un materiale debole, fragile, non malleabile e con misure imprecise.
- Maneggiarlo con molta attenzione. Non forzarlo mai in senso laterale, verticale o frontale.
- Seguire le istruzioni allegate con attenzione e precisione per evitare la formazione di crepe, rotture e schegge.

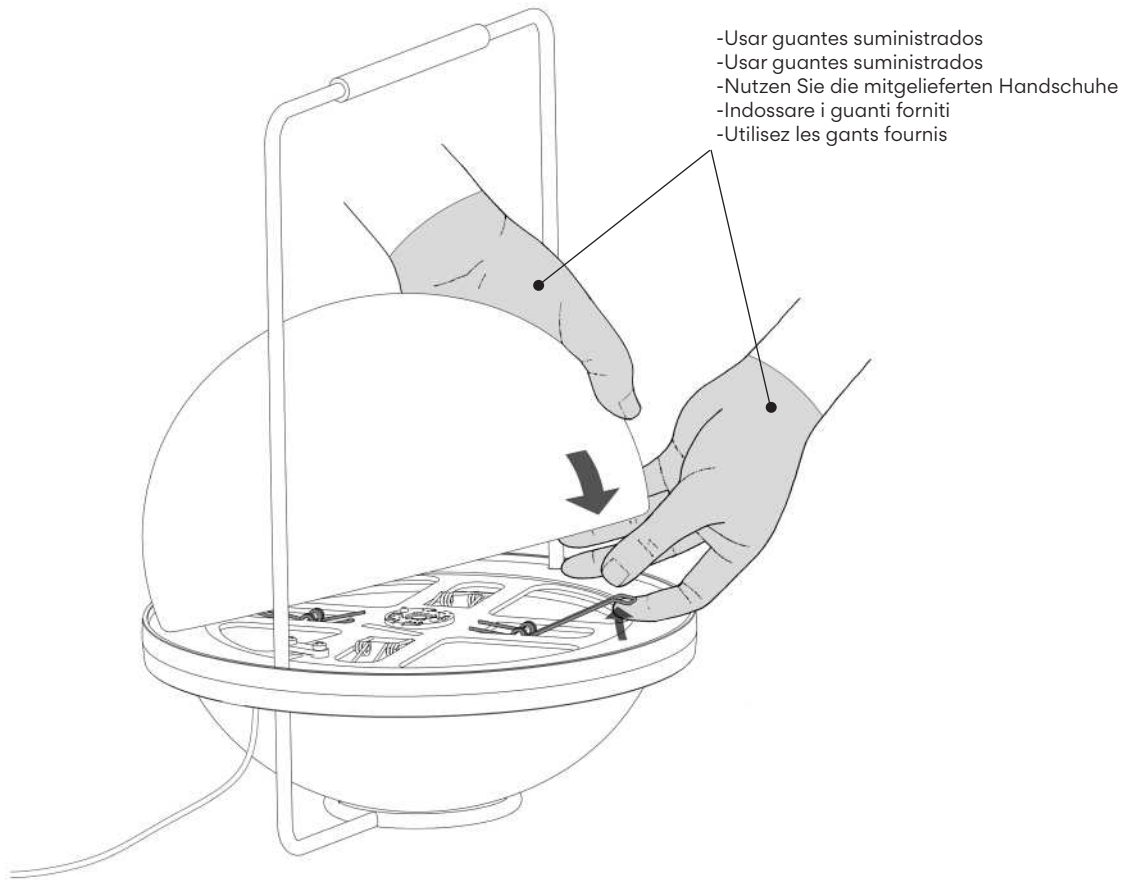
Attenzione

Avant de procéder à l'assemblage et à l'installation de ce luminaire, lisez attentivement les considérations suivantes:

- Ce luminaire ne convient que pour une utilisation en intérieur, sauf dans les salles de bains ou tout type de surface humide.
- Nous vous recommandons de lire le manuel avant de commencer l'installation du luminaire. Sauvegardez ces instructions pour futures consultations.
- Ne démontez pas le luminaire, ne le modifiez pas et n'essayez pas de le réparer. Pour bénéficier d'une assistance technique, contactez VIBIA. Toute altération ou modification du luminaire peut annuler la garantie du fabricant.
- Lors du montage, manipulez ce luminaire à l'aide des gants fournis pour éviter toute trace de doigts.

INFORMATION IMPORTANTE CONCERNANT LE VERRE

- Le verre est un matériau de dimensions variables, fragile et non malléable.
- Manipulez le verre avec précaution. Ne forcez pas, dans aucun sens, ni latéral, ni vertical, ni frontal.
- Suivez attentivement et précisément les instructions fournies dans le guide pour éviter que les pièces du luminaire ne se brisent ou qu'elles ne soient fêlées ou ébréchées.



EN

1. Assemble the glass semi-sphere as follows: Attach the glass diffuser to one of the springs and making sure to keep its supported at all times with the hand life the spring as shown in the image until it is introduced within the diffuser.

Make sure that it is completely centred and supported by the glass disk support.

NB: When handling the springs they must not be forced more than necessary in order to support the glass diffuser. If not it they could interfere with the correct functioning.

IN CASE OF DAMAGE OR A FISSURE APPEARING ON THE GLASS SCREEN CONTACT THE PRODUCT DISTRIBUTOR DIRECTLY.

ES

1. Montar el vidrio de la siguiente manera: Acoplar el difusor de vidrio en uno de los muelles y, aguantando en todo momento con la mano, levantar el otro muelle, según se ve en la ilustración, hasta introducirlo en el difusor. Asegurarse de que quede bien centrado y sujeto en el disco soporte. **IMPORTANTE:** Al manipular los muelles, no se deben forzar más allá de lo necesario para la instalación del difusor de vidrio. De lo contrario podría provocar que no realizasen su función correctamente.

EN CASO DE DETERIORO O FISURA DE LA PANTALLA DE VIDRIO, DEBE ACUDIR AL DISTRIBUIDOR DEL PRODUCTO.

D

1. Montieren Sie die Glasdiffusor folgendermaßen: Führen Sie den Glasdiffusor in eine der Federn ein und halten ihn dabei stets fest. Heben Sie die andere Feder entsprechend der Abbildung nach oben, bis Sie den Glasdiffusor komplett eingesetzt haben. Stellen Sie sicher, dass der Diffusor mittig und fest in der Halterungsscheibe sitzt.

WICHTIG: Üben Sie auf die Federn während der Montage des Glasdiffusors keinen übermäßigen Druck aus. Sonst kann es passieren, dass Sie nicht mehr korrekt funktionieren. **WENDEN SIE SICH IM FALLE EINES RISSES IM GLASSCHIRM AN DEN HÄNDLER DES PRODUKTS.**

IT

1. Montare i vetri nel modo seguente: Agganciare il vetro diffusore a una delle molle e, continuando sempre a reggere con la mano, sollevare l'altra molla, come indicato nel disegno, fino a inserirla nel diffusore.

Assicurarsi che si trovi in posizione centrale e fissato al disco di supporto.

IMPORTANTE: Durante l'installazione del vetro diffusore, non forzare le molle oltre quanto necessario. In caso contrario, potrebbero non svolgere correttamente la loro funzione.

IN CASO DI DETERIORAMENTO E CREPE DELLO SCHERMO DI VETRO, RIVOLGERSI AL DISTRIBUTORE DEL PRODOTTO.

FR

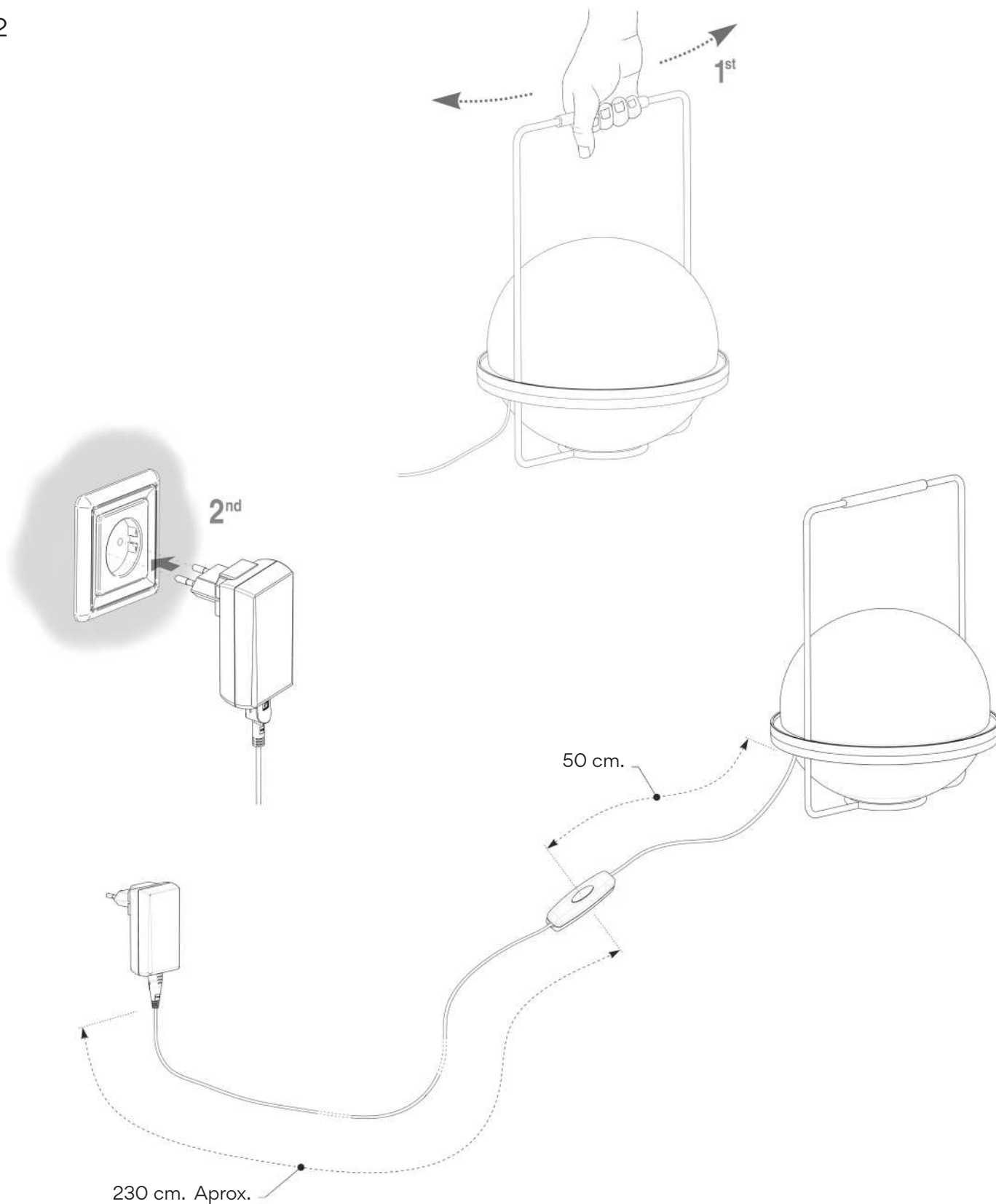
1. Montez le diffuseur supérieur de verre de la façon suivante:

Fixez le diffuseur en verre sur l'un des ressorts et, toujours en le maintenant, soulevez l'autre ressort, comme indiqué sur l'illustration, jusqu'à ce qu'ils soient insérés dans le diffuseur.

Vérifiez qu'il soit correctement centré et fixé au disque de support.

IMPORTANT: Lorsque vous manipulez les ressorts lors du placement des diffuseurs de verre, ne forcez pas outre mesure. Dans le cas contraire il se pourrait qu'ils ne puissent fonctionner correctement.

EN CAS DE DÉTÉRIORATION OU DE FISSURE DES DIFFUSEURS EN VERRE VEUILLEZ VOUS RENDRE CHEZ VOTRE DISTRIBUTEUR VIBIA.



EN

2. Place the light fitting where required, moving it using the ring handle and then connecting it to the mains electrical supply. The drawing shows the length for the supplied cable.

ES

2. Ubicar la luminaria donde desee, desplazándola cogida por el asa, y a continuación enchufar a la corriente. En el dibujo se indica la longitud del cable suministrado.

D

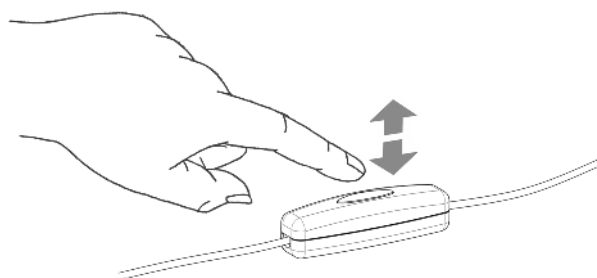
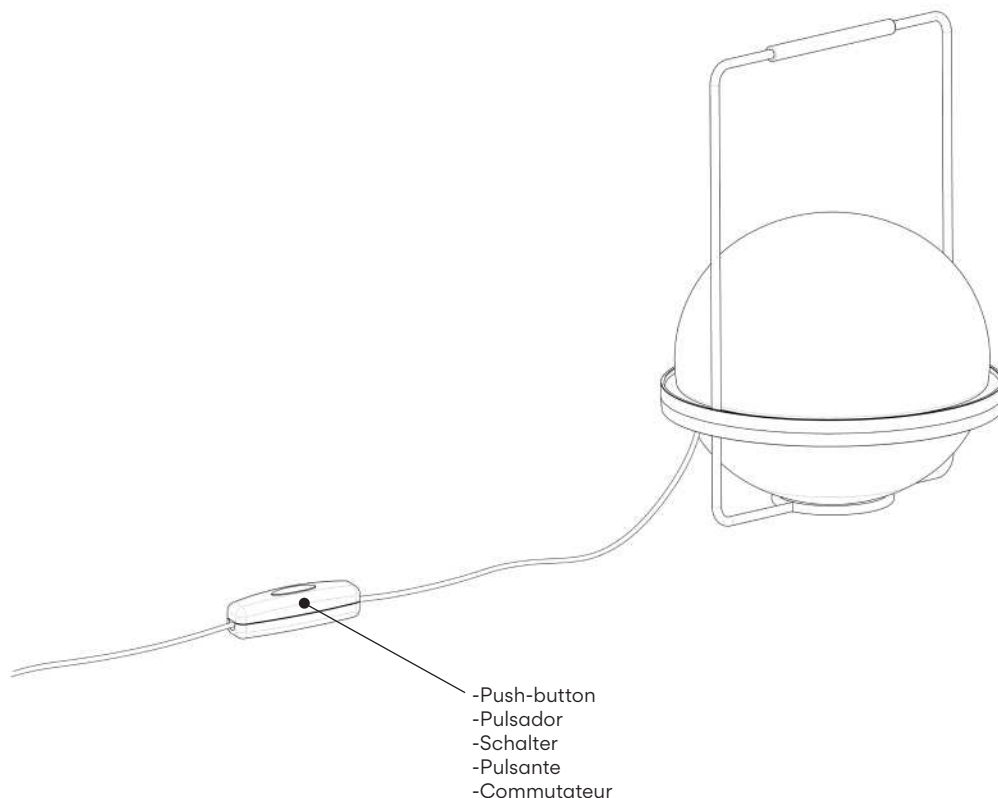
2. Platzieren Sie die Leuchte am Ort Ihrer Wahl, halten Sie sie dabei am Griff und schließen Sie die Stromversorgung an. In der Abbildung ist die Länge des mitgelieferten Kabels angegeben.

IT

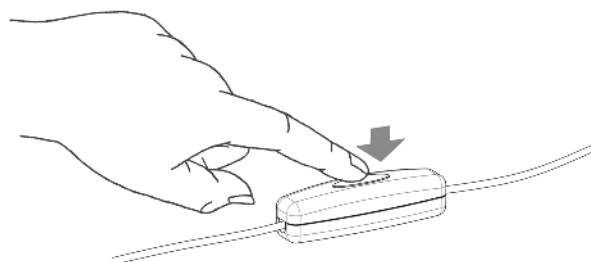
2. Posizionare la lampada nel punto in cui si desidera spostandola con il manico e poi collegarla alla corrente. Nel disegno è indicata la lunghezza del cavo incluso.

FR

2. Placez le luminaire où vous le désirez en le prenant par la hanse, puis connecter la prise au courant électrique. La longueur du câble est indiquée sur le dessin.



-SWITCH ON AND OFF
-ENCENDIDO-APAGADO
-EINSCHALTEN-AUSSCHALTEN
-ACCENSIONE-SPEGNIMENTO
-ALLUMER-ÉTEINDRE



-REGULATION OF INTENSITY
-REGULACION DE INTENSIDAD
-HELLIGKEITSREGELUNG
-REGOLAZIONE DELL'INTENSITÀ
-RÉGLER L'INTENSITÉ

EN

3. The on-off button for the lamp as well as controlling the intensity using a push-button device built into the cable.
On-Off - One rapid pulse.
Dimming - One long pulse until the desired dimming is attained.
If it is pressed again, the light is dimmed.

ES

3. El encendido-apagado de la lámpara, así como la regulación de intensidad se realiza mediante un pulsador montado en el cable.
Encendido-Apagado - Una pulsación rápida.
Regulación de intensidad - Una pulsación prolongada, hasta obtener la intensidad deseada.
Si se vuelve a pulsar, baja la intensidad.

D

3. Das Ein- und Ausschalten der Leuchte sowie die Dimmfunktion werden über einen entsprechenden Tastschalter am Kabel bewerkstelligt.
Ein- und Ausschalten - Einmaliges schnelles Drücken.
Dimmen - Längeres Drücken, bis die gewünschte Intensität erreicht ist.
Bei erneutem Berühren wird die Lichtstärke gesenkt.

IT

3. L'accendimento-spegnimento della lampada e la regolazione dell'intensità vanno eseguite mediante un interruttore montato sul cavo.
Accensione-Spegnimento - Una pressione rapida.
Regolazione dell'intensità - Una pressione prolungata fino a ottenere l'intensità desiderata.
Se si preme di nuovo si diminuisce l'intensità.

FR

3. Un commutateur monté le long du câble électrique vous permet aussi bien d'allumer le luminaire que de l'éteindre, mais aussi d'en régler l'intensité lumineuse.
Allumer - Éteindre : appuyez une fois brièvement.
Réglage de l'intensité : appuyez de façon plus prolongée jusqu'à obtenir l'intensité souhaitée.
En appuyant à nouveau, elle baisse.

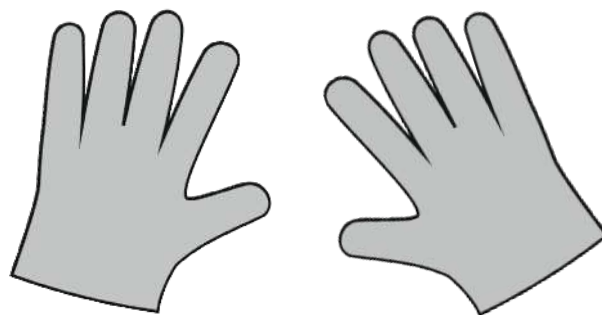
IMPORTANT

IMPORTANTE

HINWEIS

IMPORTANTE

TRÈS IMPOR- TANT



EN

Use the gloves provided during the assembly process in order to avoid possible transfer of dirt from hands to the glass. If handled directly, the glass can become marked.

ES

Usar durante el montaje los guantes suministrados, para evitar un posible trasvase de suciedad de sus manos al vidrio. Si se coge con las manos, el vidrio se puede manchar.

D

Nutzen Sie während der Montage die mitgelieferten Handschuhe, um die Glas nicht zu verunreinigen. Wenn Sie die Glas mit bloßen Händen berühren, können Flecken entstehen.

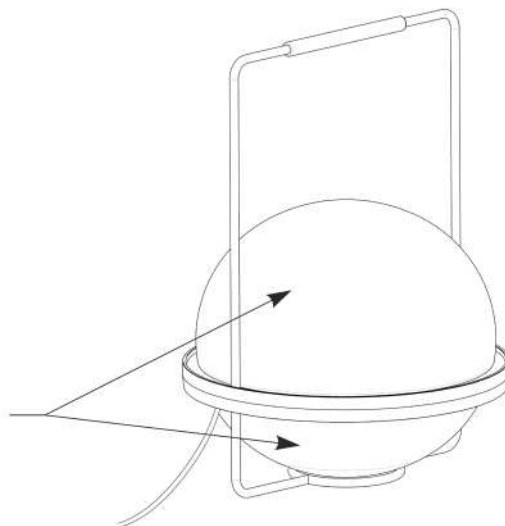
IT

Durante il montaggio indossare i guanti inclusi nella confezione per evitare di contaminare la superficie del vetro. Se afferrato con le mani, il vetro potrebbe macchiarsi.

FR

Lors du montage, utilisez les gants fournis pour éviter toute trace de doigts. Manipulé à mains nues, le verre peut se tâcher.

-Difusores de vidrio opal
-Difusores de vidrio opal
-Diffusoren aus Opalglass
-Vetro diffusore opalino
-Diffuseurs en verre opale



EN

El vidrio opal tiene como característica principal el estar elaborado artesanalmente -soplado a boca-, de esta manera resulta natural que pueda presentar algunas pequeñas burbujas, inclusiones de material diverso, hilos en relieve, diferencias de espesor y rayas. Estas imprecisiones acreditan el sentido artesanal, de exclusividad y autenticidad del vidrio opal soplado a boca.

ES

El vidrio opal tiene como característica principal el estar elaborado artesanalmente -soplado a boca-, de esta manera resulta natural que pueda presentar algunas pequeñas burbujas, inclusiones de material diverso, hilos en relieve, diferencias de espesor y rayas. Estas imprecisiones acreditan el sentido artesanal, de exclusividad y autenticidad del vidrio opal soplado a boca.

D

Opalglass ist echte Handarbeit – es wird mundgeblasen und kann daher kleine Blasen, Einschlüsse oder Stärkenunterschiede sowie Streifen aufweisen. Diese Merkmale zeugen vom handwerklichen Charakter und der Exklusivität sowie der Authentizität des mundgeblasenen Opalglasses.

IT

Il vetro opalino ha come caratteristica principale quella di essere lavorato artigianalmente mediante soffiatura a bocca in modo che risulti naturale e, per questo, può presentare delle piccole bolle, inclusioni di materiali diversi, filetti in rilievo, differenze di spessore e righe. Queste imperfezioni conferiscono un aspetto artigianale, di esclusività e autenticità al vetro opalino soffiato a bocca.

FR

La caractéristique principale du verre opale est d'être élaboré artisanalement -soufflé à la bouche-. Il est donc naturel que ce verre présente quelques petites bulles, des inclusions de matériaux divers, des fils en relief, des différences d'épaisseur ou des rayures. Ces imperfections sont la preuve de sa fabrication artisanale, de son exclusivité et de l'authenticité du verre opale soufflé à la bouche.

Maintenance

Use a slightly-wet cotton cloth for cleaning.

In case of malfunction or damage, please contact the retailer who sold the lamp.

Mantenimiento

Para limpiar la luminaria, usar un paño de algodón ligeramente humedecido en agua.

En caso de avería o incidente con la luminaria, contactar directamente con el establecimiento en que se adquirió.

Instandhaltung

Zur Reinigung der Leuchte nutzen Sie einen leicht angefeuchteten Baumwoll-Lappen.

Im Falle des Ausfalls oder einer Fehlfunktion der Leuchte setzen Sie sich direkt mit dem Unternehmen in Verbindung bei dem Sie die Leuchte bezogen haben.

Manutenzione

Per la pulizia della lampada, usare un panno di cotone leggermente inumidito con acqua.

In caso di guasto o incidente con la lampada, rivolgersi direttamente al rivenditore da cui è stata acquistata.

Entretien

Pour nettoyer le luminaire, utilisez un chiffon en coton légèrement humidifié d'eau.

En cas d'incident ou de défaillance du luminaire, contactez directement l'établissement où vous l'avez acheté. the retailer who sold the lamp.

Vibia Lighting, S.L.U.

Spain & Portugal T. +34 934 796 970

International T. +34 934 796 971

vibialighting@vibialighting.com

www.vibia.com

VIBIA